

## II

(Aktai, priimti remiantis EB ir (arba) Euratomo steigimo sutartimis, kurių skelbti neprivaloma)

## SPRENDIMAI

## KOMISIJA

## KOMISIJOS SPRENDIMAS

2008 m. gruodžio 10 d.

dėl valstybės pagalbos C 11/08 (ex N 908/06), kurią Lenkija planuoja suteikti *BVG Medien Beteiligungs GmbH*

(pranešta dokumentu Nr. C(2008) 7813)

(Tekstas autentiškas tik lenkų kalba)

(Tekstas svarbus EEE)

(2009/837/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač jos 88 straipsnio 2 dalies pirmą pastraipą,

atsižvelgdama į Europos ekonominės erdvės susitarimą, ypač jo 62 straipsnio 1 dalies a punktą,

paprašiusi suinteresuotųjų šalių pateikti pastabas <sup>(1)</sup> pagal pirmiau nurodytų straipsnių nuostatas,

kadangi:

### 1. PROCEDŪRA

(1) Pranešimu, atsiųstu elektroniniu paštu 2006 m. gruodžio 27 d., užregistruotu Komisijoje tą pačią dieną <sup>(2)</sup>, Lenkijos valdžios institucijos pranešė pagal EB sutarties 88 straipsnio 3 dalį ir remdamosi Regioninės pagalbos dideliems investiciniams projektams daugiasektoriine programa <sup>(3)</sup> (toliau – programa) apie ketinimą suteikti regioninę pagalbą dideliame investiciniame įmonės *BVG Medien Beteiligungs GmbH* projektui.

<sup>(1)</sup> OL C 159, 2008 6 24, p. 18.

<sup>(2)</sup> Pradinis dviejų mėnesių laikotarpis, per kurį turi būti atliktas vertinimas, prasidėjo 2007 m. sausio 3 d.

<sup>(3)</sup> OL C 70, 2002 3 19, p. 8.

(2) 2007 m. kovo 2 d. raštu (D/50921), 2007 m. birželio 15 d. raštu (D/52553) ir 2007 m. gruodžio 21 d. raštu (D/55146), Komisija paprašė pateikti papildomos informacijos. Lenkijos valdžios institucijos atsakė 2007 m. balandžio 13 d. raštu (A/33156), 2007 m. spalio 23 d. raštu (A/38722) ir 2008 m. sausio 23 d. raštu (A/1392).

(3) 2008 m. kovo 11 d. raštu Komisija pranešė Lenkijai apie sprendimą pradėti EB sutarties 88 straipsnio 2 dalyje numatytą procedūrą dėl tos pagalbos.

(4) Komisijos sprendimas pradėti procedūrą (toliau – „sprendimas pradėti procedūrą“) buvo paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* <sup>(4)</sup>. Komisija paprašė suinteresuotųjų šalių pateikti savo pastabas.

(5) Komisija negavo jokių suinteresuotųjų šalių pastabų. Lenkijos valdžios institucijos atsakė 2008 m. gegužės 9 d. raštu (A/8753) ir 2008 m. gegužės 13 d. raštu (A/8829), kuriuos Komisija užregistravo 2008 m. gegužės 13 d.

<sup>(4)</sup> Žr. 1 išnašą.

## 2. IŠSAMUS PAGALBOS PRIEMONIŲ APRAŠYMAS

### 2.1. Tikslas

- (6) Priemonė yra pagalba, suteikiama įsteigti naujai rotacinės giliosios spaudos spaustuvei, taigi ji yra regioninės plėtros ir užimtumo pagalba Žemutinės Silezijos regionui, esančiam Lenkijos pietvakariuose; tai remtinas regionas, kaip nustatyta EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies a punkte, kuriam regioninės pagalbos viršutinė riba yra 50 % grynojo dotacijos ekvivalento (GDE), pagal regioninės pagalbos žemėlapi, Lenkijoje galiojusį 2004 5 1–2006 12 31 <sup>(5)</sup>.

### 2.2. Pagalbos gavėja

- (7) Lenkijos valdžios institucijos pranešė, kad minėtą investicinį projektą turi įgyvendinti ir valdyti komanditinė bendrija *BDN Sp. z o.o. Sp. k.* (toliau – komanditinė bendrija).
- (8) Komanditinėje bendrijoje yra tikrasis narys – Lenkijoje įregistruota ribotos atsakomybės bendrovė *BDN Sp. z o.o.* (toliau – BDN) ir komanditorius – įregistruota Vokietijoje ribotos atsakomybės bendrovė *BVG Medien Beteiligungs GmbH* (toliau – BVG).
- (9) Lenkijos valdžios institucijos taip pat nurodė, kad pagal Prekybos bendrovių kodeksą komanditinė bendrija neturi juridinio asmens statuso. Todėl juridinių asmenų pajamų mokesčių, susijusių su komanditinės bendrijos ūkine veikla, moka jos nariai. Kadangi pagalba suteikiama atleidžiant nuo juridinių asmenų pajamų mokesčio, tai tikrosios pagalbos gavėjos yra komanditinės bendrijos narės, t. y. BDN ir BVG.
- (10) Pagal Lenkijos valdžios institucijų pateiktą informaciją narės dalijasi visą pelną (įskaitant ir visas mokesčių, kuriais apmokestinamas tas pelnas, lengvatas), proporcingai jų turimoms dalims komanditinėje bendrijoje, t. y. daugiau kaip 99 % tenka bendrovei BVG, o mažiau kaip 1 % – bendrovei BDN.
- (11) Be to, bendrovė BDN visiškai priklauso BVG, tad Komisija, kaip ir Lenkijos valdžios institucijos, mano, kad pagalbos priemonės gavėja yra bendrovė BVG. Tačiau, atsižvelgiant į bendrąją pagalbos sumą (t. y. dalį, tenkančią bendrovei BVG, ir dalį, tenkančią BDN), Komisija laiko, kad galutinė pagalbos gavėja yra grupė BVG.
- (12) Apskaičiuodama pagalbos gavėjos rinkos dalį <sup>(6)</sup> Komisija atsižvelgė ir į tai, kad bendrovė BVG yra didelė įmonė, visiškai priklausanti komanditinei bendrijai *BVG Medien KG*, kurios savininkai yra privatūs investuotojai. Tiksliau, [...] <sup>(\*)</sup> % dalių turi Heinzas H. Baueris ir jo šeima. Heinzui Baueriui priklauso ir 96 % dalių kitoje kapitalo grupėje, leidykloje *Heinrich Bauer Verlag*, turinčioje daug pavaldžiųjų subjektų visame pasaulyje.

## 2.3. Investicinis projektas

### 2.3.1. Gaminiai ir technologija

- (13) Bendrovė steigia naują rotacinės giliosios spaudos spaustuve Novogrodzece, Kamena Gūros specialiojoje ekonominėje zonoje.
- (14) Taikant rotacinės giliosios spaudos techniką spaudos dažai perkeliama ant pagrindo (pavyzdžiui, popieriaus) naudojantis plieniniu spausdinimo cilindru, išraižytu elektromechaniniu būdu arba lazerine technika.

- (15) Nauja spaustuvė turės [...] rotacinės giliosios spaudos linijas, kuriomis bus įgyvendinami trys pagrindiniai gamybos etapai. Gamyba prasidės nuo spausdinimo formų (cilindrų) ruošimo pagal kliento pateiktus skaitmeninius duomenis. Kitas etapas bus spausdinimas rotacinės giliosios spaudos technika – ant popieriaus spausdinama keturiomis pagrindinėmis spalvomis, paskui popierius apipjaunamas, sulankstomas ir susiuvamas galutinis produktas. Paskutinio etapo metu galutinis produktas pakuojamas ir siunčiamas į paskirties vietą.

- (16) Nauja spaustuvė daugiausia spausdins žurnalus, prekių katalogus ir reklaminius lankstinukus (reklamos medžiagą, pridedamą prie žurnalų ir laikraščių).

### 2.3.2. Projekto įgyvendinimas

- (17) Investicinis projektas pradėtas įgyvendinti 2004 m. Jis apima [...] gamybos linijų paleidimą. Paleistos jau [...] rotacinės giliosios spaudos linijos su kartu veikiančiais įrenginiais. Taip pat pateiktas [...] linijos užsakymas, ją planuojama paleisti 2008 m. [...] ketvirtį. Paskui numatoma įrengti [...] liniją. Pagal Lenkijos valdžios institucijų prognozes visas projektas bus baigtas įgyvendinti 2009 m.
- (18) Spaustuvė pradėjo gamybą 2006 m. liepos mėn. Visų [...] linijų gamybiniai pajėgumai, sudarantys 152 tūkst. tonų per metus, turi būti pasiekti 2010 m.

## 2.4. Tinkamos finansuoti išlaidos

- (19) Tinkamos finansuoti investicinės išlaidos apskaičiuojamos remiantis išlaidomis, susijusiomis su pradine investicija. Nominalios tinkamos finansuoti išlaidos yra 857,998 mln. PLN (apie 184,6 mln. EUR <sup>(7)</sup>), o diskontuota jų vertė yra 734,031 mln. PLN (apie 157,95 mln. EUR). 1 lentelėje parodyta tinkamų finansuoti išlaidų, susijusių su investicijos įgyvendinimu, nurodytų nominaliąja verte, struktūra.

<sup>(5)</sup> PL 1/2004– 2004 m. rugpjūčio 13 d. Komisijos raštas (C (2004) 3230/5).

<sup>(6)</sup> Žr. 5.4.2 papunktį.

<sup>(\*)</sup> Konfidenciali informacija.

<sup>(7)</sup> Pagal pagalbos suteikimo metu galiojusį PLN/EUR keitimo kursą, t. y. 4,6474.

## 1 lentelė

**Projekto išlaidų, susijusių su pradine investicija, paskirstymas**

(mln. PLN, nominalioji vertė)

Žemė	(...)
Pastatai, patalpos, sausumos ir vandens inžinerijos objektai	(...)
Mašinos, įrenginiai ir įranga	(...)
Tinkamos finansuoti išlaidos iš viso	858,000

**2.5. Projekto finansavimas**

- (20) Lenkijos valdžios institucijos patvirtino, kad pagalbos gavėjos savajame įnaše, kuris sudaro daugiau kaip 25 % tinkamų finansuoti išlaidų, nėra valstybės pagalbos elemento.

**2.6. Teisinis pagrindas**

- (21) Nurodytas toks pagalbos teisinis pagrindas:
- 1994 m. spalio 20 d. Specialiųjų ekonominių zonų įstatymas,
  - Ministrų Tarybos 2004 m. rugsėjo 14 d. potvarkis dėl Kamena Gūros specialiosios ekonominės zonos.

**2.7. Pagalbos priemonė****2.7.1. Pagalbos forma ir suma**

- (22) Pagalba teikiama pagal patvirtintą schemą Nr. PL 39/2004<sup>(8)</sup>. Pagalbos esmė yra visiškas atleidimas nuo juridinių asmenų pajamų mokesčio (kuris šiuo metu Lenkijoje yra 19 %) iki to laikotarpio, kuriam įkurta specialioji ekonominė zona, pabaigos (t. y. iki 2017 m. gruodžio 1 d.), arba iki to momento, kai bus pasiekta atitinkama viršutinė regioninės pagalbos dydžio riba.
- (23) Nors tikroji mokesčių lengvatos suma priklauso nuo mokėtojo pajamų dydžio prieš apmokestinimą ir gali būti mažesnė už maksimalią leistiną sumą, apskaičiuojant pagalbos dydį reikia atsižvelgti į viršutinę ribą, taikytiną pagalbos gavėjai.
- (24) Ta viršutinė riba atitinka sumą, atsirandančią dėl sumažintos viršutinės regioninės pagalbos ribos, ir yra 220,057 mln. PLN (47,35 mln. EUR) diskontuota verte. Lenkijos valdžios institucijos patvirtino, kad jei tinkamos finansuoti išlaidos bus mažesnės už prognozuojamas, ta viršutinė riba bus proporcingai sumažinta.
- (25) Kad galėtų pasinaudoti atleidimu nuo mokesčio, pagalbos gavėja turėjo paprašyti leidimo vykdyti veiklą toje specialiojoje zonoje.

<sup>(8)</sup> Regioninės pagalbos programa įmonėms, vykdančioms ūkinę veiklą specialiosiose ekonominėse zonos. 2005 m. kovo 9 d. Komisijos raštas C(2005) 735.

liojoje ekonominėje zonoje. Leidimas buvo suteiktas 2004 m. birželio 21 d. ir Lenkijos valdžios institucijos mano, kad tą dieną galima laikyti pagalbos suteikimo data.

- (26) Apie pagalbą pranešta tik 2006 m., kai buvo įgyvendinti įvairūs investicijos etapai, lėmę tinkamų finansuoti išlaidų augimą, ir Lenkijos valdžios institucijos įsitikino, kad apie minimą pagalbos priemonę turi būti pranešta atskirai, kaip nustatyta programos 24 dalyje.
- (27) Tuo klausimu Lenkijos valdžios institucijos paaiškino, kad minėtai pagalbos schemai (Nr. PL 39/2004) reikalinga tik minimali investicinių išlaidų suma ir ji yra pagrindas pripažinti teisę į atleidimą nuo juridinių asmenų pajamų mokesčio iki regioninės pagalbos leistinos viršutinės ribos. Tuo metu, kai buvo suteiktas leidimas (ir tuo suteikta pagalba), valdžios institucijos dar nežinojo nei tikslios tinkamų finansuoti išlaidų sumos, nei pagalbos sumos.
- (28) Dėl to, kas išdėstyta pirmiau, ir siekdamas užtikrinti atitiktį sustabdymo sąlygai, Lenkijos valdžios institucijos įsipareigojo sumažinti tuo metu pagalbos gavėjai prienamą pagalbos sumą iki maksimalios sumos, apie kurią nereikia pranešti atskirai, kaip nustatyta Programos 24 dalyje (t. y. iki 37,5 mln. EUR diskontuota verte). Bet kokia pagalba, didesnė už tą sumą, nebus suteikta iki to laiko, kol ją patvirtins Komisija.
- (29) Atsakingoji institucija, teikianti pagalbą, yra Ūkio ministerija.

**2.7.2. Sumavimas**

- (30) Atleidimas nuo mokesčio, suteiktas pagal schemą Nr. PL 39/2004, gali būti sumuojamas su pagalba, gauta iš kitų šaltinių padengti toms pačioms tinkamoms finansuoti išlaidoms. Tačiau Lenkijos valdžios institucijos patvirtino, kad šiuo atveju bendroji regioninės pagalbos suma jokių būdu nebus didesnė už sumą, gautą sumažinus viršutinę regioninės pagalbos ribą.

**2.8. Veiklos, kuriai skiriama pagalba, išlaikymas**

- (31) Lenkijos valdžios institucijos patvirtino, kad minėtas investicinis projektas turės būti išlaikytas penkerius metus nuo jo užbaigimo dienos.

**2.9. Skatinamasis poveikis**

- (32) Kalbant apie minėtos pagalbos skatinamąjį poveikį reikia pasakyti, kad pagalbos gavėja paprašė leidimo, suteikiantį teisę gauti pagalbą, ir jis buvo suteiktas prieš pradėdamas darbus pagal minėtą projektą. Kaip nurodyta pirmiau, leidimas suteikė teisę gauti pagalbą, tai buvo atleidimas nuo pajamų mokesčio iki atitinkamos viršutinės regioninės pagalbos ribos dydžio, apskaičiuoto atsižvelgiant į visas tinkamas finansuoti projekto išlaidas.

### 2.10. Indėlis į regioninę plėtrą

- (33) Žemutinė Silezija yra regionas, patiriantis didelių socialinių ir ūkinių sunkumų, jame BVP vienam gyventojui 2004 m. buvo tik 51,7 % ES-27 vidurkio <sup>(9)</sup>, o nedarbo lygis buvo 24,9 %, tai buvo 268 % ES-27 vidurkio ir 131 % vidutinio nedarbo lygio Lenkijoje.
- (34) Tikimasi, kad įgyvendinus investiciją į minėtas [...] gamybos linijas bus tiesiogiai sukurta apie 500 darbo vietų, taip pat papildomų darbo vietų popieriaus tiekėjų ir spaudos dažų gamintojų bei kitų pagalbinių paslaugų teikėjų įmonėse. Be to, bus naudojamos šiuolaikiškiausios technologijos (spausdinimo formų lazerinis graviravimas, taip pat gamyba kompiuteriniu būdu), todėl įgyvendinant projektą atsiras specialistų su aukštuoju išsilavinimu paklausą ir bus užtikrintas praktinės patirties perdavimas.

### 2.11. Bendrieji išpareigojimai

- (35) Lenkijos valdžios institucijos išpareigojo pateikti Komisijai:
- kas penkerius metus, pradedant nuo tos dienos, kurią Komisija patvirtino pagalbą, periodines ataskaitas (įskaitant informaciją apie išmokėtų sumų dydį, sutarties dėl pagalbos suteikimo vykdymą ir visus kitus investicinius projektus, pradėtus įgyvendinti tos pačios gamyklos arba fabriko teritorijoje);
  - per šešis mėnesius po to, kai bus išmokėta paskutinė pagalbos išmoka pagal paskelbtą mokėjimo grafiką – išsamią galutinę ataskaitą.

## 3. PRIEŽASTYS PRADĖTI OFICIALIĄ TYRIMO PROCEDŪRĄ

### 3.1. Abejonės dėl atitinkamos geografinės rinkos apibrėžties

- (36) Rinkos analizės, kuri bus atlikta pagal programos 24 dalį, tikslais Lenkija mano, kad geografinė rinka yra visa Europos ekonominė erdvė (EEE), pagrįsdama tuo, kad Novogrodzeco įmonė ir kitos Lenkijoje veikiančios spaustuvės aprūpina tolimas rinkas, pavyzdžiui, Jungtinės Karalystės (spauštuvė, kuriai teikiama pagalba, spausdina Britanijos savaitraštį „Take a Break“ <sup>(10)</sup>). Vadinasi, transporto ir logistikos išlaidos EEE teritorijoje nėra tikroji kliūtis plėtojant spausdinimo veiklą, vykdomą rotacinės giliosios spaudos technika.
- (37) Lenkijos valdžios institucijos taip pat pažymėjo, kad spaustuvė, kuriai suteikiama pagalba, tik 0–10 % savo pardavimo skiria Lenkijos rinkai, o kita dalis, 90–100 %, tenka kitoms EEE valstybėms. 2007 m. pagalbos gavėjos pardavimo užsienio rinkose struktūra pagal vertę buvo tokia: Vokietijoje – 75–85 %, Jungtinėje Karalystėje – 10–15 %, Austrijoje – mažiau kaip 0–3 %. Be to, vyksta derybos su Prancūzijos, Danijos ir Švedijos bendrovėmis.

<sup>(9)</sup> Matuojamo pagal perkamosios galios standartą.

<sup>(10)</sup> „Take a Break“ yra perkamiausias moterims skirtas savaitraštis Jungtinėje Karalystėje, jo tiražas viršija 1 mln. egzempliorių.

- (38) Be to, Lenkijos valdžios institucijos apskritai atkreipė dėmesį į sparčios globalizacijos tendenciją spausdinimo paslaugų rinkoje, kai spaudos veikla išplečiama į trečiąsias šalis, o spausdinimo paslaugas leidyklos išgyja iš teikėjų, esančių tolimose vietovėse.
- (39) Dabartiniame vertinimo etape Komisijai kilo abejonių, ar transporto ir logistikos išlaidos iš tikrųjų nelaikytinos realia kliūtimi teikiant rotacinės giliosios spaudos paslaugas net tolimiausioms EEE rinkoms. Internetiniai tyrimai rodo, kad žurnalą „Take a Break“ iš tiesų leidžia leidykla *H. Bauer Publishing Ltd*, Didžiosios Britanijos bendrovė, pavaldi grupei *Bauer Verlag*. Žurnalų leidimas ir spausdinimas, vykdomas vienos grupės įmonių, gali teikti naudos dėl integracijos, prioritetų nustatymo ir viso proceso lankstumo, o šie dalykai atsveria su tuo susijusius transporto ir logistikos sunkumus.
- (40) Be to, reikia manyti, kad užsienio rinkų, kurioms šiuo metu teikia paslaugas pagalbos gavėja, skaičius yra ribotas, o Vokietija neabejotinai yra svarbiausia tikslinė rinka.
- (41) Todėl analizuodama Lenkijos valdžios institucijų nurodytą rinkos dalį ir gamybinių pajėgumų padidėjimą EEE lygmeniu, Komisija kreipėsi ir suinteresuotąsias šalis prašydama pateikti nuomonę, ar atitinkama rinka iš esmės yra EEE.
- 3.2. Abejonės dėl gamybinių pajėgumų, kurie bus sukurti įgyvendinus projektą
- (42) Lenkijos valdžios institucijos pranešė, kad žurnalai ir prekių katalogai arba reklaminiai lankstinukai spausdinami tose pačiose gamybos linijose, todėl sunku tiksliai nustatyti gamybinių pajėgumų, kurie bus sukurti įgyvendinus projektą, struktūrą, skirstant gamybinius pajėgumus, susijusius su žurnalais, ir pajėgumus, susijusius su prekių katalogais arba reklaminiiais lankstinukais. Pagalbos gavėjos gamybiniai pajėgumai, skirti reklaminiams lankstinukams ir prekių katalogams, labai priklausys nuo spausdinamų žurnalų tiražo (neperiodiniai leidiniai spausdinami atsižvelgiant į mašinų apkrovą). Tačiau Lenkijos valdžios institucijos mano, kad vienas iš galimų sprendimų būtų įvertinti gamybinių pajėgumų struktūrą remiantis numatoma įmonės, kuriai suteikiama pagalba, spausdinamų žurnalų ir prekių katalogų ir (arba) reklaminių lankstinukų pardavimo dalimi.
- (43) Lenkijos valdžios institucijų pateikta planuojama struktūra – tai maždaug 90–100 % dalis, tenkanti žurnalams, ir 0–10 % – kitiems produktams. Lenkijos valdžios institucijos paaiškino, kad tokia padėtis susiklostė dėl to, kad spaustuvė jau turi stabilų žurnalų užsakymų portfelį, kuriame, be kita ko, yra užsakymai, pateikti vidaus leidėjų, priklausančių tai pačiai grupei kaip ir pagalbos gavėja. Tačiau tikimasi, kad įmonė palaipsniui didins savo dalį prekių katalogų spausdinimo rinkoje.



- (44) Iš pirmiau pateiktos struktūros matyti, kad gamybinių pajėgumų didėjimas žurnalų spausdinimo rotacinės giliosios spaudos technika rinkos atžvilgiu EEE buvo 5–10 %, o tai viršija programos 24 dalies b punkte nustatytą 5 % ribą.

#### 4. LENKIJOS PASTABOS

- (45) Komisija negavo jokių suinteresuotųjų šalių pastabų. Lenkijos pateiktos pastabos pateikiamos toliau.

##### 4.1. Rotacinės giliosios spaudos technikos ir ofsetinės spaudos technikos priskyrimas tai pačiai atitinkamai rinkai

- (46) Lenkijos valdžios institucijos mano, kad naujausi technologiniai laimėjimai ofsetinės spaudos srityje lemia tai, kad abi technikos rūšis galima naudoti pakaitomis, be reikšmingų skirtumų gavėjams ir panašiomis kainomis, netgi tuo atveju, kai spausdinami dideli žurnalų ir prekių katalogų tiražai.

- (47) Be kita ko, ofsetinės spaudos srčiai Lenkijos valdžios institucijos priskyrė tokias gamybos naujoves:

— diegiamos mašinos su platesniu spausdinimo cilindru, todėl galima spausdinti lankus, pagal apimtį prilygtančius spausdinamiems rotacinės giliosios spaudos būdu (72, 80 ir net 96 puslapių); dėl to ofsetinė spauda dabar yra tinkama alternatyva spausdinant leidinius, turinčius iki 96 puslapių, kuriems tenka didžioji dalis tikslinės BVG rinkos;

— padidėjo spausdinimo našumas (greitis), kurį galima prilyginti rotacinės giliosios spaudos mašinų greičiui (popieriaus juostos greitis siekia 15 m/sek.);

— padidėjo vienos valandos darbo našumas, sumažėjo nuostoliai ir sutrumpėjo formų keitimo laikas;

— naudojami giliosios spaudos laužymo mašinos (didesnis lankstumas atskiriant lankus);

— formos ruošiamos naudojantis skaitmeniniais duomenimis („computer-to-plate“ – „iš kompiuterio į plokštę“, CTP); su sistema CTP formos pagaminamos kur kas greičiau ir pigiau, palyginti su anksčiau taikyta technologija;

— popieriaus juostai naudojami spausdinimo presai su automatinėmis registravimo ir kontrolės sistemomis, tad kur kas greičiau parenkami spalvų sluoksnių priderinimo nustatymai ir popieriaus nuostoliai būna mažesni.

- (48) Lenkijos valdžios institucijos, paremdamos teiginį, kad gavėjai jau nebeskirto produktų pagal taikomą techno-

logiją, pateikė pavyzdžių, nurodydamos klientus, kurie prekių katalogų spausdinimo tikslams atsisakė ofsetinės spaudos ir pasirinko giliosios spaudos techniką.

- (49) Tuo pagrindu, Lenkijos valdžios institucijų nuomone, nykstant abiejų spausdinimo technikų skirtumams susiformuoja vientisa spausdinimo rinka, kurioje Komisijos apibrėžti skirtumai yra šalutiniai arba jų visai nėra. Lenkijos valdžios institucijos mano, kad tai patvirtina ir neseniai priimtas sprendimas byloje dėl įmonių susijungimo <sup>(1)</sup>.

- (50) Lenkijos valdžios institucijos pateikė duomenis apie sujungtą ofsetinės spaudos ir rotacinės giliosios spaudos rinką, norėdamos parodyti, kad ataskaitiniu 2001–2006 m. laikotarpiu sukauptas metinis augimo koeficientas (toliau – CAGR koeficientas) kiekybiniu požiūriu buvo 2,54 % ir viršijo CAGR koeficientą, nustatytą BVP EEE teritorijoje <sup>(2)</sup> (2 %). Lenkijos valdžios institucijų pateikti duomenys gauti iš CEPIPRINT A.S.B.L., nepriklausomos popieriaus gamintojų asociacijos; jie susiję su konkrečiu dviejų bendrųjų rūšių popieriaus vartojimu – toks popierius naudojamas spausdinant žurnalus ir prekių katalogus Europoje (Vakarų ir Rytų), nepriklausomai nuo spaustuvų taikomos technikos. Pagal šiuos duomenis neatskiriamos žurnalų ir prekių katalogų rinkos.

- (51) Be to, Lenkija pateikė duomenų apie gamybinius pajėgumus, kurie bus sukurti įgyvendinus projektą, dėl sujungtos ofsetinės spaudos ir rotacinės giliosios spaudos rinkos dydžio (ir vėl nesuskirstydama į žurnalų ir prekių katalogų rinkas), jie sudaro 0–5 % vertinant pagal kiekybę. Pagalbos gavėjos dalis sujungtoje rinkoje daug mažesnė nei 25 % riba <sup>(3)</sup>.

##### 4.2. Rotacinės giliosios spaudos rinka nėra nepelninga

- (52) Lenkijos valdžios institucijos taip pat pareiškė, kad net darant prielaidą, jog atitinkama rinka apimtų tik spausdinimą rotacinės giliosios spaudos technika, CAGR koeficientas, nustatytas tai rinkai 2001–2006 m., viršytų CAGR, nustatytą BVP EEE teritorijoje.

- (53) Šiuo atžvilgiu Lenkija pateikė naują duomenų rinkinį, kurį Europos rotacinės giliosios spaudos įmonių asociacija pateikė konferencijoje „Premedia Conference“, vykusioje 2008 m. sausio 14–16 d. Neapolyje. Tie duomenys apima 2002–2006 m. laikotarpį ir yra susiję su popieriaus, naudojamo spausdinant rotacinės giliosios spaudos technika, suvartojimui. Iš to šaltinio negauta 2001 m. duomenų, juos Lenkijos valdžios institucijos nustatė remdamosi pirmiau nurodytais CEPIPRINT duomenimis.

<sup>(1)</sup> COMP/M.4893–Quebecor World/RSDB.

<sup>(2)</sup> ES-27 duomenys naudojami apytikriai.

<sup>(3)</sup> Lenkijos pateikti duomenys rodo dalį sujungtoje rinkoje, kuri 2003 m. buvo 0–5 %, ir 2010 m. numatoma 0–5 %. Panašu, kad čia neatsižvelgta į pardavimą, kurį pasiekė ofsetinės spaudos spaustuvės, priklausancios *Bauer Verlag*. Kadangi pradinio vertinimo metu Lenkija nurodė, kad grupė *Bauer Verlag* turi tik dvi ofsetinės spaudos spaustuvės su menkais gamybiniais pajėgumais (iš viso – apie 50 000 tonų per metus), patikslintos rinkos dalys sujungtoje ofsetinės spaudos ir rotacinės giliosios spaudos rinkoje yra nedaug didesnės už Lenkijos valdžios institucijų pateiktas vertes.

- (54) CEPIPRINT pateikti duomenys apima popieriaus, naudojamo spausdinant žurnalus ir katalogus tiek rotacinės gijosios spaudos, tiek ofsetinės spaudos technika, suvartojimą. Iš šios statistikos matyti 1 % augimas 2002 m., palyginti su 2001 m. Tokį patį 1 % augimą Lenkija pritaikė rotacinei giliajai spaudai, prie 2002–2006 m. duomenų pridėdama trūkstantus 2001 m. duomenis.
- (55) Remiantis šiomis prielaidomis, apskaičiuotas rotacinės gijosios spaudos CAGR koeficientas nuo 2001 m. iki 2006 m. yra 2,03 %; jis kiek didesnis už CAGR koeficientą, nustatytą BVP EEE teritorijoje<sup>(14)</sup> tuo pačiu laikotarpiu (2 %).
- 4.3. Gamybinių pajėgumų augimas neviršija 5 % nė vienai iš rinkų, kurias galima laikyti atitinkamomis rinkomis**
- (56) Be to, Lenkija pateikė ir pataisytus duomenis, rodančius, kad gamybiniai pajėgumai, kurie bus sukurti įgyvendinus projektą, neviršys 5 % dydžio rotacinės gijosios spaudos rinkose, kurios sprendime pradėti procedūrą laikomos atitinkamomis rinkomis.
- (57) Kaip jau minėta, kadangi žurnalai ir prekių katalogai arba reklaminiai lankstinukai spausdinami tose pačiose gamybos linijose, sunku sudaryti tikslią gamybinių pajėgumų, kurie bus sukurti įgyvendinus projektą, struktūrą, suskirstant į gamybinius pajėgumus, skirtus žurnalams, ir pajėgumus, skirtus prekių katalogams arba reklaminiams lankstinukams. Dėl to sprendimas pradėti procedūrą grindžiamas gamybinių pajėgumų struktūra, paremta numatoma žurnalų dalimi (90–100 %) ir prekių katalogų ir (arba) reklaminių lankstinukų dalimi (0–10 %) gamyboje, kurią pasieks naujos spaustuvės. Taigi gamybinių pajėgumų augimas spausdinant žurnalus šiek tiek viršytų 5 % ribą.
- (58) Savo pastabose Lenkijos valdžios institucijos vėl pateikė tą struktūrą, remdamosi naujausia prieinama informacija apie esamus ir laukiamus pardavimo rezultatus, kurių siekia spaustuvės.
- (59) Lenkijos valdžios institucijos teigia, kad toks pasiskirstymas – 90–100 % ir 0–10 % – buvo laikomas tik trumpalaikėje prognoze ir buvo paremtas pradiniais vertinimais, atliktais pranešimo pateikimo metu. Tuo laikotarpiu dėl prekių katalogų spausdinimo užsakymų dar vyko derybos. Lenkijos valdžios institucijos rėmėsi ir informacija, pateikta pradinio vertinimo metu, nurodanti, kad prekių katalogų rinkos dalių įgijimas yra laipsniškas procesas, o pagalbos gavėja jau turi gerą, stabilų žurnalų spausdinimo užsakymų portfelį. Kadangi BVG yra nauja spaustuvė rinkoje, numatoma, kad prekių katalogų spausdinimo užsakymai bus gaunami palaipsniui, tačiau tai vyks nuolat.
- (60) Be to, Lenkija pažymi, kad EEE teritorijoje nėra spaustuvės, kuri specializuotųsi spausdindama tik žurnalus arba tik prekių katalogus. Spaustuvės negali specializuotis spausdinti tik žurnalus, nes negalėtų veiksmingai išnaudoti visų turimų gamybinių pajėgumų. Siekiant neprarasti našumo dėl pertraukų arba prastovų tarp įvairių žurnalų spausdinimo užsakymų, būtina turėti užsakymų spausdinti prekių katalogus.
- (61) Pagrįsdama Lenkija paminėjo ankstesnį sprendimą byloje dėl įmonių susijungimo<sup>(15)</sup>, kuriame sakoma, kad siekiamos įdiegti gamybinius pajėgumus kuo didesniu laipsniu, spaustuvės paprastai stengsis užtikrinti spausdinamų produktų, turinčių skirtingas charakteristikas, įvairovę (periodiškumo, spausdinimo laiko ir tiražo požiūriu). Reikiamo laipsnio lankstumui išlaikyti trys rotacinės gijosios spaudos spaustuvės, paminėtos sprendime, priimtame byloje dėl įmonių susijungimo, paskelbė tikslą, kad žurnalų spausdinimo dalis maksimaliai sudarytų 70–85 % produktų portfelio.
- (62) Lenkija patvirtino, kad bendrovės BVG tikslas yra ilgainiui sudaryti geriau subalansuotą produktų portfelį. Tas tikslas bus pasiektas palaipsniui, paleidus naujas gamybos linijas, įvaldžius naujus gamybinius pajėgumus ir išaugus klientų pasitikėjimui.
- (63) Nauji Lenkijos pateikti duomenys patvirtina, kad bendrovei BVG priklausanti spaustuvių dalis prekių katalogų rinkoje palaipsniui didėja. Spaudos metais, nuo 2007 m. liepos mėn. iki 2008 m. birželio mėn.<sup>(16)</sup> (duomenys paremti praėjusio laikotarpio vertėmis iki 2008 m. kovo mėn. ir patvirtinti klientų užsakymais 2008 m. balandžio–birželio mėn.), žurnalų spausdinimo dalis buvo 90–95 %, o prekių katalogų ir (arba) reklaminių lankstinukų – 5–10 %.
- (64) Atsargūs 2008–2009 m. laikotarpio vertinimai, kuriuose atsižvelgiama tik į klientų jau patvirtintus užsakymus ir į du užsakymus<sup>(17)</sup>, dėl kurių vykstančiose derybose jau pasiekta pažanga, nurodoma 85–90 % dalis, tenkanti žurnalų spausdinimui, ir 10–15 % dalis, tenkanti prekių katalogų ir (arba) reklaminių lankstinukų spausdinimui. Kitame 2008–2009 m. skirtame variante buvo numatyta, kad užsakymai per antrąjį to laikotarpio pusę pasieks tokį patį lygį kaip ir pirmosios pusės užsakymai (tikslinis požiūris). Žurnalų dalis tuo laikotarpiu sumažėtų iki 80–85 %, palyginti su 15–20 % dalimi, tenkančia prekių katalogams ir (arba) reklaminiams lankstinukams.

<sup>(15)</sup> COMP/M.3178 – Bertelsmann Springer/JV.

<sup>(16)</sup> Laikotarpis, kurį pateikiama dauguma katalogų spausdinimo užsakymų, trunkantis nuo liepos iki kitų metų birželio mėn.

<sup>(17)</sup> Pirmasis užsakymas susijęs su *WeltBild*, dėl jo vis dar vyksta kainų derybos. Tačiau dėl to, kad šis klientas jau bendradarbiavo su BVG praeityje, labai tikėtina, kad užsakymas bus gautas. Antrasis užsakymas susijęs su bendrovės *Carrefour* medžiaga, jo kaina jau suderinta, parengtas bandomasis tiražas, tačiau oficiali sutartis dar nepasirašyta. Abiem atvejais spausdinimo darbai turėjo būti pradėti 2008 m. liepos mėn.

<sup>(14)</sup> ES-27 duomenys naudojami apytikriai, BVP mln. EUR 1995 m. kainomis.

- (65) 2 lentelėje parodyta, kokią įtaką skirtingos žurnalų ir prekių katalogų ir (arba) reklaminių lankstinukų spausdinimo dalių struktūros galimybės daro gamybinių pajėgumų augimui atitinkamose rinkose <sup>(18)</sup>.

2 lentelė

**Gamybinių pajėgumų padidėjimas atsižvelgiant į rotacinės giliosios spaudos rinkos dydį**

	Sukurti gamybiniai pajėgumai (tonomis)	Rinkos dydis 2003 m. (tonomis)	Gamybinių pajėgumų augimas (%)
Leidinių spausdinimas rotacinės giliosios spaudos technika (žurnalų, prekių katalogų ir reklaminių lankstinukų)	152 000	4 600 000	3,3
Žurnalų spausdinimas 2007–2008 m. (realūs duomenys)	[136 800–152 000] ([90–100] %)	2 760 000	[5–10]
Prekių katalogų ir reklaminių lankstinukų spausdinimas 2007–2008 m. (realūs duomenys)	[0–15 200] ([0–10] %)	1 840 000	[0–5]
Žurnalų spausdinimas – 2008–2009 m. apskaičiavimas (nuosaikus požiūris)	[121 600–136 800] ([80–90]%)	2 760 000	[0–5]
Prekių katalogų ir reklaminių lankstinukų spausdinimas – 2008–2009 m. apskaičiavimas (nuosaikus požiūris)	[15 200–30 400] ([10–20] %)	1 840 000	[0–5]
Žurnalų spausdinimas – 2008–2009 m. vertinimo duomenys (tikslinis požiūris)	[121 600–136 800] ([80–90] %)	2 760 000	[0–5]
Prekių katalogų ir reklaminių lankstinukų spausdinimas – 2008–2009 m. vertinimo duomenys (tikslinis požiūris)	[15 200–30 400] ([10–20] %)	1 840 000	[0–5]

- (66) Lenkijos valdžios institucijos mano, kad net atsargios 2008–2009 m. laikotarpio prognozės rodo, kad prekių katalogų spaudos dalis bus didelė, ir jei planuojami žurnalų spaudos gamybiniai pajėgumai taptų mažesni negu 5 %, bus įvykdyti programos 24 dalies b punkto reikalavimai, net jeigu atitinkamai rinkai leidiniai būtų spausdinami tik rotacinės giliosios spaudos technika.

**4.4. Geografinė leidinių spausdinimo rotacinės giliosios spaudos technika rinka apima visą EEE teritoriją**

- (67) Lenkijos valdžios institucijos pirmiausia atkreipė dėmesį į tai, kad transporto išlaidos nėra didelė bendrųjų išlaidų dalis. Kaip matyti iš pagalbos gavėjos atliktų skaičiavimų, transporto išlaidos sudaro tik 4–15 % bendrųjų tvarkymo išlaidų. Transporto išlaidos gabenant spaudinius į konkrečias valstybes yra tokios:

— BVG (pagalbos gavėjos spaustuvė) – į Prancūziją (išoriniam klientui): 4–10 %,

— BVG – į Austriją (išoriniam klientui): 4–10 %,

— BVG – į Šveicariją (išoriniam klientui): 4–10 %,

— BVG – į Didžiąją Britaniją (susijusiam klientui): 10–15 %,

— BDC (leidyklos *Bauer Verlag* spaustuvė Cechanuve) – į Didžiąją Britaniją (susijusiam klientui): 10–15 %,

— BDC – į Rusiją (susijusiam klientui): 10–15 %.

- (68) Lenkijos valdžios institucijų nuomone, tokių užsakymų įgyvendinimas patvirtina, kad jie yra įvykdomi, o transporto išlaidos nėra esminė kliūtis. Dėl to transporto išlaidos nėra pagrindas taikyti apibrėžtį, nustatančią, kad geografinė rinka yra mažesnė už EEE teritoriją.

- (69) Be to, Lenkijos valdžios institucijos mano, kad dauguma spaustuvių, spausdinančių žurnalus ir prekių katalogus, bendradarbiauja su klientais visoje Europoje (ir iš valstybių ES narių, ir iš valstybių, nepriklausančių ES). Tos

<sup>(18)</sup> Duomenys apie vartojimo mastą visoje EEE paremti Europos rotacinės giliosios spaudos asociacijos duomenimis, kuriuos pateikė Lenkijos valdžios institucijos. Bendrojo pardavimo ir vartojimo struktūrą, suskirstytą į mažesnius žurnalų ir katalogų ir (arba) reklaminių lankstinukų segmentus, pateikė įmonė *MillwardBrown SMG/KRC*.

spaustuvės<sup>(19)</sup> turi pardavimo skyrius, kurių specializacija yra užsienio klientų aptarnavimas ir nuolatinis konsultavimas bei parama vykdant atskiras sutartis ir užsakymus.

(70) Viena iš didžiausių spaustuvių Lenkijoje, *Winkowski* (nepriklausoma spaustuvė, turinti tris gamybos įmones, veikiančias Radzymine, Piloje ir Vyškuve), naudojasi centrinio prekybos skyriumi, kuriame dirba 15 žmonių, užsimančių užsakymų paieška užsienyje ir dirbančių su atskiromis užsienio rinkomis. Dirbti su vidaus rinka paskirti kiti darbuotojai. Be to, spaustuvė turi pardavimo biurus Vokietijoje, Švedijoje, Austrijoje ir Didžiojoje Britanijoje. Spaustuvė turi ir savąjį tarptautinio transporto skyrių. *Winkowski* vykdo užsakymus visos Europos teritorijoje. Svarbiausios rinkos: Prancūzija, Skandinavijos šalys, Vokietija ir Jungtinė Karalystė. Bendrovė taip pat tiekia produktus ir į Ukrainą, Rusiją, Slovėniją, Rumuniją bei kitas valstybes.

(71) Panašią strategiją ir būdą taiko kita didelė spaustuvė – *RR Donnelley*, turinti Lenkijoje keturias spaustuves (dvi Krokuvoje, vieną Starachovicėse ir vieną Kelcuose). Koncernas iš Lenkijos tiekia produkciją svarbiausioms Europos rinkoms. *RR Donnelley* turi pardavimo biurus Benilukso šalyse, Vokietijoje, Šveicarijoje, Didžiojoje Britanijoje, Vengrijoje, Skandinavijos šalyse ir Rusijoje. *RR Donnelley* spaustuvės Lenkijoje spausdina ir žurnalus, ir prekių katalogus, skirtus eksportui į visas pirmiau paminėtas valstybes. *RR Donnelley* turi ir specializuotą logistikos ir tarptautinio transporto skyrių.

(72) Vakarų Europos spaustuvės pavyzdys, patvirtinantis, kad spaudinių gabenimas dideliais atstumais neturi būti esminė kliūtis prekybai spaudos rinkoje esant tinkamoms platinimo sistemoms, yra *Prinovis* (Vokietija). Kaip matyti iš viešai skelbiamos informacijos<sup>(20)</sup>, Vokietijoje bendrovei *Prisma Presse* spausdinami keli Prancūzijos žurnalai, kurie vėliau pristatomi į Paryžių tolesnei apdailai ar platinimui:

— moterų savaitraštis „Femme Actuelle“, spausdinamas Drezdene (Lenkijos valdžios institucijos atkreipė dėmesį į tai, kad atstumas tarp Drezdeno ir Paryžiaus yra apie 1 035 km. Atstumas nuo BDN būtų 120 km didesnis),

— moterų mėnesinis žurnalas „Prima“ (įprastinio žurnalo ir kišeninio formato) – Itzehoe mieste (atstumas tarp Itzehoe ir Paryžiaus – 942 km),

<sup>(19)</sup> Į pateiktus pavyzdžius, susijusius su platinimu ir darbu geografinėse rinkose, įtrauktos ir ofseto spaustuvės. Tačiau Lenkijos valdžios institucijos mano, kad metodas, kuriuo gaminamas užbaigtas produktas (žurnalas), nėra esminis dalykas pasiūlos požiūriu, nes gamybos technika neturi įtakos platinimo kanalams.

<sup>(20)</sup> [http://www.prinovis.de/en/unternehmen/aktuelle\\_nachrichten/2008/03/neuer-frankreich-auftrag-fuer-prinovis.php](http://www.prinovis.de/en/unternehmen/aktuelle_nachrichten/2008/03/neuer-frankreich-auftrag-fuer-prinovis.php)

— specialieji mėnesiniai žurnalai „Ça m'intéresse“, „Guide Cuisine“ ir „Cuisine Actuelle“ – Itzehoe mieste,

— specialusis leidinys, skirtas „Cuisine Actuelle“ – Drezdene,

— moterų mėnesinio žurnalo „Bien dans ma vie“ kišeninis leidimas – Itzehoe mieste,

— be to, bendrovė *Prisma Presse* neseniai sudarė sutartį su *Prinovis* dėl Prancūzijos žurnalo su televizijos programa „Télé Loisirs“ spausdinimo, jis pasirodo kartą per savaitę, tiražas – 1,6 mln. egzempliorių, kiekviename numeryje būna vidutiniškai 140 puslapių.

(73) Lenkija mano, kad nors bendrovės *Prinovis* klientas iš Prancūzijos nėra išorinis subjektas, pateiktas pavyzdys rodo, kad tinkamai organizuotas platinimas garantuoja, kad laiku bus pristatyti ir tie žurnalai, kurių punktualus pristatymas turi ypatingą reikšmę. Čia sėkmę lemia, be kita ko, tinkamų platinimo kanalų ir pristatymo, vykdomo dideliais atstumais, stebėsenos sistemų sukūrimas. Jas įdiegė visi leidėjai ir spaustuvės, bendradarbiaujančios tarpusavyje dideliais atstumais.

(74) Turėdamos omenyje pirmiau pateiktus pavyzdžius, susijusius su subjektais, aptarnaujančiais klientus iš įvairių valstybių visos EEE ir Rytų Europos teritorijoje, Lenkijos valdžios institucijos įsitikinusios, kad laikas, išlaidos ir su pristatymu susiję dalykai nėra esminė kliūtis bendradarbiauti su leidėjais esant dideliems atstumams. Dažna tokia praktika, kai EEE teritorijoje spausdinami žurnalai ir prekių katalogai yra skirti Rusijos rinkai, todėl galima būtų taikyti net platesnę rinkos, apimančios EEE ir Rusiją, apibrėžtį.

(75) Lenkijos valdžios institucijos taip pat pažymėjo, kad leidėjai, kurių buveinės yra ne tose valstybėse, kuriose sutelkta dauguma spausdinimo gamybinių pajėgumų ir kuriose rinka aprūpinama geriau negu kitose Europos dalyse, spaustuvė paprastai pasirenkama iš kelių firmų, o tai, kad ji priklauso tai pačiai grupei, užsakovams nėra lemiamas veiksnys. Kadangi geografinė padėtis nėra apribojimas, leidėjai pasirenka spaustuvę daugiausia atsižvelgdami į pasiūlymų konkurencingumą ir naudą, kurią teikia nuolatinis bendradarbiavimas. Šiuo metu dėl techninės ofseto presų plėtros ir galimybės pakaitomis taikyti spaudos technikas, neatsižvelgiant į užsakymo dydį, atsirado kur kas daugiau potencialių konkurentų, galinčių dalyvauti tame pačiame konkurse.



## 5. PAGALBOS PRIEMONIŲ VERTINIMAS

### 5.1. Valstybės pagalba pagal EB sutarties 87 straipsnio 1 dalį

- (76) Pagalba suteikiama atleidžiant nuo juridinių asmenų pajamų mokesčio, ir tai Lenkijos valdžios institucijoms yra negautos pajamos. Tai valstybės ištekliai pagal EB sutarties 87 straipsnio 1 dalį. Kadangi pagalba suteikiama vienai bendrovei, ši priemonė yra atrankinio pobūdžio. Dėl suteiktos pagalbos įmonė išvengia išlaidų, kurias patirtų įprastinėmis rinkos sąlygomis. Dėl to ji turi ekonominių privalumų palyginti su konkurentais, o tai gali iškreipti konkurenciją. Tą laiką, kurį produktai, įtraukti į projektą, bus prekybos dalykas, egzistuos rizika, kai tai darys poveikį valstybių narių tarpusavio prekybai.
- (77) Dėl to Komisija laikosi pozicijos, kad pagalbos priemonė, apie kurią pranešta, yra valstybės pagalba pagal EB sutarties 87 straipsnio 1 dalį.

### 5.2. Reikalavimas pranešti, pagalbos atitiktis teisės reikalavimams ir taikytina teisė

- (78) Pranešdamos apie pagalbos priemonę Lenkijos valdžios institucijos įvykdė reikalavimą dėl atskiro pranešimo, kaip nustatyta programos 24 dalyje. Bet kokia pagalba, didesnė už viršutinę ribą, apibrėžtą atskirame pranešime, nebus suteikta iki to laiko, kol ją patvirtins Komisija.
- (79) Kaip nustatyta 2007–2013 m. nacionalinės regioninės pagalbos teikimo gairių 63 dalyje ir 58 išnašoje<sup>(21)</sup>, Komisija įvertino šią pagalbos priemonę remdamasi 1998 m. nacionalinių regioninės pagalbos teikimo gairėmis<sup>(22)</sup> (toliau – gairės) ir programa.

### 5.3. Pagalbos atitiktis gairėms

- (80) Sprendime pradėti oficialią tyrimo procedūrą nurodyta, kad pagalba suteikiama pagal patvirtintą schemą PL 39/2004, taigi įvykdyti standartiniai gairėse nustatyti atitikties kriterijai (t. y. pradinių investicijų regionuose, pripažintuose tinkamais gauti regioninę pagalbą, kriterijus, tinkamų finansuoti išlaidų, savojo įnašo, skatinamojo poveikio, investicijų išlaikymo ir sumavimo kriterijai).

## 5.4. Atitiktis programos nuostatomis

### 5.4.1. Pagalbos intensyvumas

- (81) Atsižvelgiant į tinkamas finansuoti išlaidas, kurių diskontuota vertė – 734,031 mln. PLN (apie 157,95 mln. EUR), ir taikant standartinę regioninės pagalbos viršutinę ribą, kurios dydis yra 50 % grynojo dotacijos ekvivalento (GDE), patikslintas maksimalus pagalbos intensyvumas, leistinas pagal programos 21 punktą, yra 29,98 % GDE.
- (82) Numatyta pagalbos suma, 220,057 mln. PLN (47,35 mln. EUR) diskontuota verte, esant 29,98 % GDE pagalbos intensyvumui<sup>(23)</sup>, bus mažesnė už tą viršutinę ribą. Todėl siūlomas pagalbos intensyvumas suderinamas su pagalbos mažinimo mechanizmu, numatytu programos 21 punkte.

### 5.4.2. Atitiktis programos 24 dalies a ir b punktams

- (83) Kadangi numatoma bendroji pagalbos suma, apie 47,35 mln. EUR, yra didesnė už ribą, kurią viršijus reikia pranešti apie pagalbą ir kuri yra 37,5 mln. EUR, būtina įvertinti numatomos pagalbos atitiktį programos 24 dalies a ir b punktams.
- (84) Komisijos sprendimas leisti suteikti regioninę pagalbą dideliems investiciniams projektams, kuriems taikomos programos 24 dalies nuostatos, priklauso nuo pagalbos gavėjos dalies rinkoje prieš investiciją ir po jos įgyvendinimo bei nuo gamybinių pajėgumų, kurie sukuriama įgyvendinus tą investiciją. Norėdama atlikti reikiamus tyrimus pagal programos 24 dalies a ir b punktus, Komisija pirmiausia turi apibrėžti produktus, su kuriais susijusi ta investicija, taip pat nustatyti atitinkamą produktų rinką ir geografinę rinką.

### Atitinkama produktų rinka

- (85) Pagal programos 52 punktą „atitinkamas produktas“ paprastai yra investicinio projekto produktas, o jeigu reikia, ir jo pakaitalai, kuriuos tokiais laiko arba vartotojas (dėl produktui būdingų požymių, kainų ir numatyto naudojimo būdo), arba gamintojas (dėl gamybos įrangos lankstumo). Kai projektas yra susijęs su tarpiniu produktu ir didelė produkcijos dalis neparduodama rinkoje, atitinkamas produktas gali būti tolesnių gamybos etapų produktas.

<sup>(21)</sup> OL C 54, 2006 3 4, p. 13.

<sup>(22)</sup> OL L 74, 1998 3 10, p. 9.

<sup>(23)</sup> Kadangi pagalba suteikiama atleidžiant nuo mokesčio, tos pagalbos grynasis dotacijos ekvivalentas yra lygus jos bendrajam dotacijos ekvivalentui.

### Tolesnių gamybos etapų produktai

- (86) Minėtas investicinis projektas apima žurnalų, prekių katalogų ir reklaminių lankstinukų spausdinimą rotacinės giliosios spaudos technika. Pagalbos gavėja pagal savo nuosavybės struktūrą yra susijusi su didele leidykla *Heinrich Bauer Verlag*. Be to, grupė *Heinrich Bauer Verlag* bus svarbiausia naujosios spaustuovės klientė – jai teks apie [...] % naujos įmonės pardavimo. Todėl pirmiausia reikia nustatyti, ar spaudos produktų pardavimas, vykdomas per tą investicinį objektą leidyklai *Heinrich Bauer Verlag*, vyksta pagal rinkos sąlygas.
- (87) Dėl šio dalyko Lenkijos valdžios institucijos patvirtino, kad Komanditinės bendrovės, įkuriančios naują spaustuovę, ir leidyklos *Heinrich Bauer Verlag* sandoriai bus vykdomi rinkos sąlygomis (leidykla *Heinrich Bauer Verlag* pasirūpins gauti mažiausiai tris pasiūlymus iš pagrindinių Europos spaustuvių, naudojančių rotacinės giliosios spaudos techniką, ir Komanditinės bendrovės apskaičiuota kaina bus nustatoma apskaičiuojant tuose pasiūlymuose pateiktų kainų vidurkį). Mokesčių įstaigos galės patikrinti to skaičiavimo tikrumą ir, jeigu reikės, reikalauti pateikti papildomų dokumentų.
- (88) Be to, laikoma, kad pardavimo dalis, skirta grupei *Heinrich Bauer Verlag*, mažės, o gamybiniai pajėgumai augs. Taip bus dėl to, kad esant didesniam įdiegtų gamybos linijų skaičiui bus mažesnis gedimo padarinių poveikis, o tai savo ruožtu leis rasti daugiau išorinių klientų rinkoje, kurioje pagrindiniai dalykai yra spaudinių pristatymas laiku ir patikimumas.
- (89) Dėl to Komisija konstatuoja, kad BVG produktai bus parduodami rinkos sąlygomis, tad šiuo atveju atitinkama produktų rinka turi būti laikoma spausdinimo veiklos rinka, o ne tolesnių gamybos etapų produktų rinka (t. y. leidybos veiklos rinka).

### Spausdinimo technika

- (90) Minėtas investicinis projektas susijęs su rotacinės giliosios spaudos technika, kurią taikant spaudos dažai perkeliama ant pagrindo (pavyzdžiui, popieriaus) plieniniu spausdinimo cilindru, išgraviruotu lazeriu. Taikant ofsetinę techniką, kitaip negu giliosios spaudos technika atveju, spausdinami ir nespausdinami plotai būna toje pačioje plokštumoje kaip ir atvaizdo nešiklis. Nespausdinamuose plotuose spausdinimo dažai neprikimba, nes jie atstumiami, o spausdinami plotai padengiami dažais. Taip yra dėl to, kad ofsetiniai dažai gaminami alyvos pagrindu,

jie neprikimba prie nespausdinamų plotų, sudrėkintų vandeniu arba vandeniniais tirpalais, nes alyva ir vanduo atstumia vienas kitą.

- (91) Tarp šių dviejų spausdinimo technikos rūšių yra aiškių skirtumų. Pirmia, investicinės rotacinės giliosios spaudos presų išlaidos yra dvigubai didesnės negu palygintinų ofsetinės spaudos presų. Savo ruožtu naudojant rotacinės giliosios spaudos presą užtikrinama vienoda spausdinimo kokybė spausdinant didelius tiražus, o ofsetinės spaudos kokybė gana smarkiai kinta, nes vykstant spausdinimo procesui sunku išlaikyti reikiamą vandens ir dažų pusiausvyrą. Rotacinės giliosios spaudos presai yra ir našesni (rotacinės giliosios spaudos presu galima išspausdinti daugiau egzempliorių per trumpesnę laiką negu naudojantis ofsetinės spaudos presu), ilgesnis ir jų naudojimo laikas.
- (92) Tad jeigu tiražas didesnis, taikant rotacinės giliosios spaudos techniką išlaidos būna mažesnės. Kuo didesnis tiražas, tuo mažesnės gamybos išlaidos, palyginti su kitomis technikomis. Tačiau esant mažesniems tiražams rotacinės giliosios spaudos technika yra ne tokia pelninga dėl santykiškai didelių išlaidų, patiriamų ruošiant cilindrus, palyginti su spausdinimo formų, naudojamų ofsetinei spaudai, paruošimo išlaidomis.
- (93) Todėl rotacinės giliosios spaudos technika ypač tinka dideliems tiražams spausdinti<sup>(24)</sup>, o ofsetinė technika – daugiausia mažiems tiražams. Aukštesnė ir stabilesnė kokybė, gaunama naudojant rotacinės giliosios spaudos techniką, lemia skirtumą ir paklausos požiūriu.
- (94) Dėl Lenkijos pateiktų argumentų apie rotacinės giliosios spaudos ir ofsetinės spaudos skirtumų nykimą reikia pažymėti, kad rinkos tyrimai, atlikti nagrinėjant bylą dėl įmonių susijungimo<sup>(25)</sup>, patvirtino, kad ofsetinės spaudos mašinų gamybiniai pajėgumai nuolat didėja. Tačiau šiuo metu tokia spauda gali būti tinkamas pakaitalas tik spausdinant žurnalus, kurie iki šiol buvo spausdinami rotacinės giliosios spaudos technika pačiu mažiausiu egzempliorių ir puslapių skaičiumi.

- (95) Minėtame sprendime, priimtame byloje dėl įmonių susijungimo, neapibrėžtos konkrečios ribos, taikytinos dydžiui ar puslapių skaičiui, dėl kurių pirmenybė turėtų būti teikiama ofsetinės arba rotacinės giliosios spaudos technikai. Tad tikslios rinkos apibrėžties vis dar nėra, o rinka analizuojama pagal galimybes taikant siauresnę jos suvokimą (arba laikant, kad ji apima tik rotacinę giliają spaudą).

<sup>(24)</sup> Išskyrus laikraščių spausdinimą, kai dėl prastos laikraštinio popieriaus kokybės blogėja įrenginių, skirtų aukštos kokybės leidiniams (pavyzdžiui, žurnalams) spausdinti, techninė būklė. Todėl laikraščiai spausdinami ofsetine technika šaltuoju būdu arba fleksografijos technika.

<sup>(25)</sup> Žr. 11 išnašą pirmiau.

- (96) Toks nuosaikus požiūris pagrįstas ir šioje byloje. Dar reikia pažymėti, kad informacija, pateikiama Europos rotacinės giliosios spaudos įmonių asociacijos tinklalapyje<sup>(26)</sup>, rodo, kad rotacinei giliajai spaudai ir toliau teikiama pirmenybė dėl kokybės: „Kadangi rotacinė gilioji spauda, skirtingai negu visi kiti spausdinimo procesai, garantuoja stabiliai aukštą kokybę spausdinant didelius tiražus, jai ir toliau tenka svarbiausias vaidmuo, nes tai pagrindinis spausdinimo procesas, taikomas žurnalams, katalogams ir rūšiniams gaminiams kur kas labiau internacionalizuotoje rinkoje“.
- (97) Dėl to, nors kai kuriuose leidinių spausdinimo rinkos segmentuose pastebima ofsetinės ir rotacinės giliosios spaudos technikos konkurencija, Komisija mano, kad šiuo atveju rinkos analizę reikia apriboti iki rotacinės giliosios spaudos, taikant blogiausių scenarijų.

#### Rotacinė gilioji spauda

- (98) Rotacinės giliosios spaudos technika naudojama spausdinant du pagrindinius grafinius produktus: leidinius ir lanksčias pakuotes. Kadangi preso, skirto žurnalams ir katalogams spausdinti, negalima naudoti spausdinant pakavimo medžiagas, o spaustuvė, kuriai suteikiama pagalba, spausdina tik ledinius, atitinkama rinka šiuo atveju apribota iki leidinių spausdinimo rotacinės giliosios spaudos technika.
- (99) Leidiniams naudojama rotacinė gilioji spauda užtikrina leidinių spausdinimą žurnalų ir prekių katalogų rinkai. Sprendime, priimtame byloje dėl įmonių susijungimo<sup>(27)</sup>, konstatuojama, kad žurnalų spausdinimui rotacinės giliosios spaudos technika egzistuoja atskira produktų rinka, nes patiriamas laiko spaudimas, susijęs su tų produktų spausdinimu, o apdailos procesui ir platinimui keliami didesni reikalavimai. Pagrįsta ir tai, kad žurnalų rinka laikoma atskira rinka, nes vyraujanti spausdinimo paslaugų, kurias teiks Novogrodziece veikianti spaustuvė, pardavimo dalis bus susijusi su žurnalais, vadinas, projektas visų pirma apima būtent tą atskirai traktuojamą rinką.
- (100) Laikantis pirmiau išdėstytų nuostatų, rinkų tyrimai šioje byloje bus atliekami trijose atitinkamose rinkose:
- leidinių spausdinimo rotacinės giliosios spaudos technika rinkoje (pagal plačią rinkos apibrėžtį),
  - žurnalų spausdinimo rotacinės giliosios spaudos technika rinkoje,
  - prekių katalogų ir reklaminių lankstinukų spausdinimo rotacinės giliosios spaudos technika rinkoje.

#### Atitinkama geografinė rinka

- (101) Nors rinkos tyrimai, atlikti priimant ankstesnį sprendimą byloje dėl įmonių susijungimo<sup>(28)</sup>, nesuteikė galimybės tiksliai apibrėžti tą ribą, žemiau kurios visos rotacinės

giliosios spaudos spaustuvės būtų konkurencingos, vis dėlto konstatuota, kad ta rinka didesnė už nacionalinę rinką; taip yra dėl tarpvalstybinių prekių srautų ir konkurencijos. Tai labai akivaizdu, nes kai kuriose valstybėse nėra rotacinės giliosios spaudos spaustuvė (pavyzdžiui, Švedijoje, čia, kelių klientų nuomone, galėtų konkuruoti ir Lenkijos spaustuvės).

- (102) Dėl to sprendime, priimtame byloje dėl įmonių susijungimo, konstatuojama, kad Belgijos ir Švedijos atveju (t. y. valstybėse, kuriose dėl įmonių susijungimo vyksta gana didelis rinkų susiliejęs) geografinės rinkos apibrėžtis, skirta žurnalų spausdinimui rotacinės giliosios spaudos spaustuvės, esančias kaimyninėse valstybėse<sup>(29)</sup>. Kalbant apie katalogų spausdinimą rotacinės giliosios spaudos technika atkreiptas dėmesys į tai, kad rinkos aprėptis gali būti netgi didesnė, nes čia trumpas užsakymo įvykdymo laikas neturi itin svarbios reikšmės, nėra ir ypatingų sunkumų, susijusių su platinimu.
- (103) Šioje byloje Lenkijos valdžios institucijos pateikė pavyzdžių, rodančių, kad žurnalų spausdinimo paslaugų teikimas dideliais atstumais yra įmanomas, su sąlyga, kad bus sukurtos tinkamos platinimo sistemos. Regis, tokie tinklai, skirti platinimui dideliais atstumais, kartu su pristatymo stebėjimo sistemomis kur kas daugiau padeda laiku pristatyti žurnalus negu nauda, kurią teikia integruota organizacinė su tuo susijusių įmonių struktūra.
- (104) Be to, Lenkija kaip pavyzdį pateikė transporto išlaidas, kurios būtų susijusios su pagalbos gavėjos pristatomais žurnalais. Tas išlaidas galima laikyti santykiškai mažomis, netgi tada, kai pristatymo atstumai dideli. Maža to, dabartiniai pagalbos gavėjos klientai yra netgi ne kaimyninėse valstybėse, o dar toliau (Austrijoje, Šveicarijoje, Jungtinėje Karalystėje ir Prancūzijoje). Tai irgi rodo, kad pagalbos gavėja gali konkuruoti gana didelėje EEE dalyje.
- (105) Lenkijos spaustuvė (kitų negu pagalbos gavėjos spaustuvės), teikiančių paslaugas klientams, esantiems toli nuo jų, pavyzdžiai yra antras įrodymas, patvirtinantis galimybę teikti žurnalų spausdinimo paslaugas tolimoms rinkoms nepatiriant didelių platinimo išlaidų. Lenkijos spaustuvės taip pat pajėgs konkuruoti rinkose, esančiose už EEE ribų (pavyzdžiui, Ukrainoje arba Rusijoje).
- (106) Be to, *MillwardBrown SMG/KRC*<sup>(30)</sup> surinkti ir Lenkijos valdžios institucijų pateikti duomenys rodo, kad spaustuvės, spausdinančios leidinius rotacinės giliosios spaudos technika, veikia tik 14 valstybių, įeinančių į EEE. Į diagramoje parodyti gamybiniai pajėgumai, suskirstyti pagal valstybes.

<sup>(26)</sup> [http://www.era.eu.org/upload/File/press\\_releases/PressReleaseDrupa08\\_eng\(2\).doc](http://www.era.eu.org/upload/File/press_releases/PressReleaseDrupa08_eng(2).doc)

<sup>(27)</sup> 2005 m. gegužės 3 d. sprendimas byloje COMP/M.3178 – *Bertelsmann/Springer/JV*.

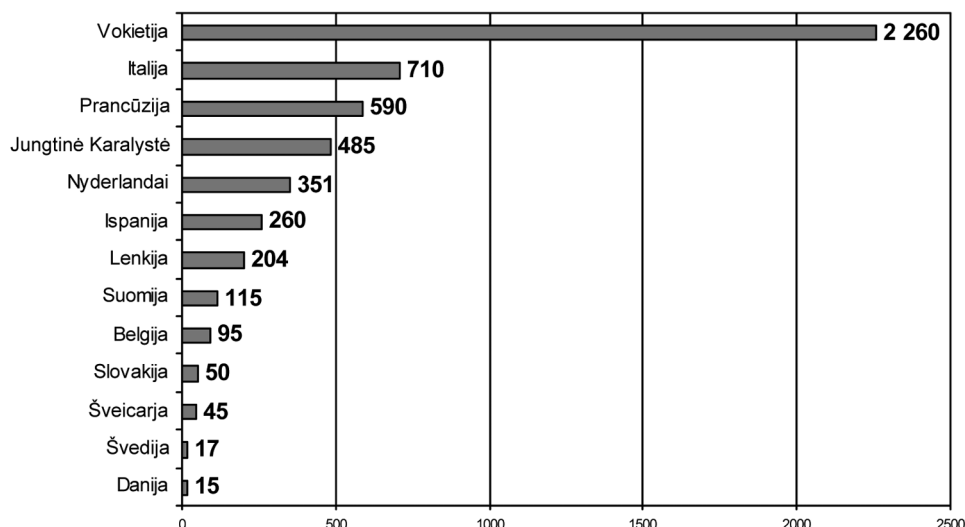
<sup>(28)</sup> Žr. 11 išnašą pirmiau.

<sup>(29)</sup> Belgijos atveju tai Nyderlandai, Rytų Vokietija ir Šiaurės Prancūzija, o Švedijos atveju – mažiausiai visos rotacinės giliosios spaudos įmonės, veikiančios Suomijoje, Šiaurės Vokietijoje, Danijoje ir Nyderlanduose.

<sup>(30)</sup> *Millward Brown International*, vienos iš didžiausių nepriklausomų rinkos ir viešosios nuomonės tyrimų įmonių Lenkijos skyrius.

1 diagrama

**Leidinių spausdinimo rotacinės giliosios spaudos technika gamybiniai pajėgumai Europoje, 1 000 tonų/metai (2006 m. vertinimo duomenys)**



(107) Kaip matyti 1 diagramoje, Vokietijai tenka 43 % bendrųjų EEE leidinių spausdinimo rotacinės giliosios spaudos technika gamybinių pajėgumų, o procentinis šios valstybės gyventojų skaičius palyginti su bendroju EEE gyventojų skaičiumi (taikomas rengiant Vokietijai tenkančios žurnalų ir (arba) katalogų vartojimo dalies prognozę) yra tik 17 %. Bendri keturių didžiausių gamintojų (Vokietijos, Italijos, Prancūzijos ir Jungtinės Karalystės) gamybiniai pajėgumai sudaro 78 % EEE pajėgumų, o tų valstybių gyventojai sudaro 53 % EEE gyventojų. Šis dalykas rodo ir tai, kad vyksta gamybos koncentracija, o pačioje EEE vyksta gana dideli tarpvalstybiniai prekybos mainai teikiant rotacinės giliosios spaudos paslaugas.

(108) Todėl remdamasi šiuo metu turima informacija, atsižvelgdama į tai, kad nėra kito pripažinto alternatyvaus geografinio segmentavimo, ir negauta jokių trečiųjų šalių pastabų, Komisija mano, kad šioje byloje atitinkama geografinė rinka yra EEE. Taip pat reikia pažymėti, kad pagal programą, kad būtų galima taikyti programos 24 dalies b punktą, esamą vartojimą reikia apibrėžti EEE lygmeniu.

#### Rinkos dalis

(109) Kad galėtų ištirti, ar projektas atitinka programos 24 dalies a punktą, Komisija turi nustatyti pagalbos gavėjos dalį grupės lygmeniu prieš investiciją ir po jos įgyvendinimo. Kadangi investicija pradėta įgyvendinti 2004 m. ir ją planuojama užbaigti įgyvendinti 2009 m., Komisija tiria bendrovės BVG turimą rinkos dalį 2003 ir 2010 m.

(110) Norėdama nustatyti bendrovės BVG turimą rinkos dalį grupės lygmeniu, Komisija palygino jos pardavimą kieky-

bine išraiška EEE lygmeniu su visu popieriaus suvartojimu rotacinei giliajai spaudai EEE.

(111) Duomenų kokybine išraiška nėra, tačiau Lenkijos valdžios institucijos patvirtino, kad pagalbos gavėjos nustatytos kainos atitinka vidutinių rinkos kainų lygį arba yra labai artimos tam lygiui. Vadinasi, rinkoje turimos dalys (ir gamybinių pajėgumų didinimas) kokybine išraiška yra labai artimos dalims kiekybine išraiška, todėl atliekant analizę pagrįstai remtasi tik kiekybiniais duomenimis.

(112) Duomenys apie vartojimo dydį kiekybine išraiška (t. y. popieriaus, sunaudoto spausdinant rotacinės giliosios spaudos technika) visoje EEE pagrįsti Europos rotacinės giliosios spaudos įmonių asociacijos<sup>(31)</sup> (ERA), duomenimis, kuriuos pateikė Lenkijos valdžios institucijos. ERA patvirtino ir [...] gamybos linijų gamybinius pajėgumus, kuriuos įdiegs pagalbos gavėja. Bendrojo pardavimo ir vartojimo struktūrą, suskirstytą į mažesnius žurnalų ir prekių katalogų ir (arba) reklaminių lankstinukų segmentus, pateikė įmonė MillwardBrown SMG/KRC. Pateiktas 2006 m. procentinis paskirstymas (60,2 % žurnalams ir 39,8 % kitiems spaudiniams) ir planuota, kad toks lygis išliks stabilus.

(113) Lenkijos valdžios institucijos pateikė 2002–2006 m. ERA duomenis. Išsamių bendrųjų 2010 m. pardavimo prognozių nėra, bet ERA tikisi, kad artimiausiais metais išliks nedidelė – apie 1 % – augimo tendencija. Tačiau pagal blogiausią scenarijų manoma, kad rinka nepakis, dėl to vertinant bendrąjį 2010 m. vartojimą naudotasi 2006 m. duomenimis.

<sup>(31)</sup> Europos rotacinės giliosios spaudos įmonių asociacija (*European Rotogravure Association*) yra pagrindinė tarptautinė tos šakos organizacija. Tai pelno nesiekianti organizacija, remianti subjektus, kurie naudojami rotacinės giliosios spaudos technika.



- (114) Įmonės BVG turima rinkos dalis nustatyta EEE lygmeniu, susiejant su trimis galimomis atitinkamomis produktų rinkomis, apibrėžtomis 101 dalyje. Rinkos dalys grupės lygmeniu (t. y. įtraukiant spaustuvę *Heinrich Bauer Verlag*), turimos tais metais, kurie ėjo prieš įgyvendinant investiciją, ir kitais metais po jos įgyvendinimo, parodytos 3 lentelėje.

3 lentelė

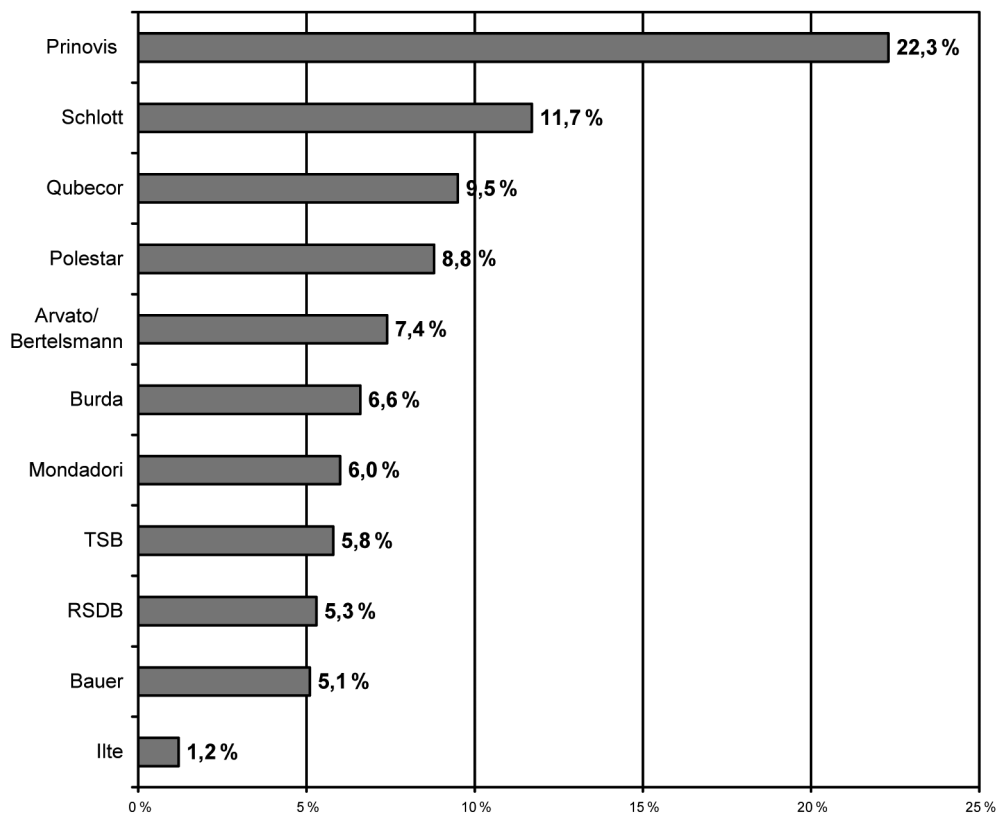
## Rinkos dalys kiekybine išraiška EEE

	2003 m.	2010 m.
Leidinių spausdinimo rotacinės giliosios spaudos technika dalis rinkoje (pagal plačią apibrėžtį)	[0–5]	[5–10]
Žurnalų spausdinimo rotacinės giliosios spaudos technika dalis rinkoje	[5–10]	[10–15]
Prekių katalogų ir reklaminių lankstinukų spausdinimo rotacinės giliosios spaudos technika dalis rinkoje	[0–5]	[0–5]

- (115) Bendrovės *MillwardBrown SMG/KRC* surinkti duomenys apie rotacinės giliosios spaudos gamybinius pajėgumus atskleidžia tai, kad grupės *Bauer* dalis EEE rinkoje yra menka, be to, joje yra didelė konkurencija.

2 diagrama

## Europos leidyklų rotacinės giliosios spaudos gamybiniai pajėgumai, nurodyti proc. bendrųjų rotacinės giliosios spaudos gamybinių pajėgumų (2006 m. vertinimo duomenys)



(116) Kaip matyti iš 3 lentelės, esant bet kokiai rinkos apibrėžčiai, įmonės BVG turima rinkos dalis grupės lygmeniu išlieka gerokai mažesnė nei 25 % riba, nustatyta programos 24 dalies a punkte. Todėl Komisija mano, kad netgi su paklaida, būdinga pirmiau pateiktoms prognozėms, minėta pagalbos priemonė atitinka programos 24 dalies a punktą.

#### Gamybinių pajėgumų augimas

(117) Kaip nustatyta programos 24 dalies b punkte, projektas nelaikomas tinkamu gauti investicinę pagalbą, jeigu sukurti gamybiniai pajėgumai viršija 5 % nepelningos rinkos dydžio (t. y. augimas sektoriuje mažesnis nei augimas pačioje EEE). Visi gamybiniai pajėgumai, kurie atsiras įgyvendinus projektą, bus pasiekti 2010 m.

(118) Kadangi šios rinkos CAGR koeficientas 2001–2006 m. (lygus 2,03 %), apskaičiuotas remiantis Lenkijos valdžios institucijų pateiktais duomenimis, viršija CAGR koeficientą, nustatytą BVP EEE teritorijoje (2,00 %), nėra poreikio tikrinti, ar sukurti gamybiniai pajėgumai yra didesni negu 5 % rinkos.

(119) Tačiau 2001 m., t. y. tų metų, kurie svarbiausi apskaičiuojant 2001–2006 m. CAGR koeficientą, duomenų tiesiogiai gauti buvo neįmanoma, juos Lenkijos valdžios institucijos įvertino remdamosi visos žurnalų spausdinimo rinkos augimu 2001–2002 m. Tie duomenys gali neatskleisti žurnalų spausdinimo rotacinės giliosios spaudos technika augimo, tad juos reikia vertinti atsargiai. Todėl Komisija ištyrė ir tai, ar gamybiniai pajėgumai, sukurti įgyvendinus projektą, neviršija 5 % rinkos.

(120) Visi gamybiniai pajėgumai, kurie bus sukurti įgyvendinus projektą (su visomis [...] naujomis gamybos linijomis), bus 152 tūkst. tonų per metus, darant prielaidą, kad vienos gamybos linijos našumas bus [...] tūkst. tonų per metus.

(121) Ši prognozė susijusi su tikraisiais gamybiniais pajėgumais, joje atsižvelgiama ir kitus veiksnius, pavyzdžiui, laiką, skirtą remontui ir priežiūrai (numatyta, kad maksimalus gamybos įrenginių veikimo laikas bus 61 % viso teorinio laiko), ir veiksnius, būdingus rotacinės giliosios spaudos technikai.

(122) Be kita ko, spausdinimo mašinų, kuriose įdiegta ši technologija, cilindras būna tam tikro nustatyto maksimalaus ilgio, kuris atitinka naudojamos popieriaus juostos plotį, ir tai atitinka nustatytą standartinių spaudos puslapių skaičių (pagalbos gavėjos naudojamų mašinų atveju su plačiausiu cilindru, kurį galima naudoti, maksimalus spausdinamų standartinių puslapių skaičius yra [...]). Su tam tikro ilgio cilindru galima spausdinti kelių griežtai nustatytų dydžių žurnalus ir (arba) katalogus (cilindrų, naudojamų įmonėje, kuriai suteikiama pagalba, apskirtimas yra [...], tai atitinka [...] puslapių).

(123) Teoriškai gamybiniai pajėgumai grindžiami maksimalia įmanoma pasiekti gamyba naudojant didžiausio apskritimo cilindrą – pagalbos gavėjos atveju tai atitiktų galimybę spausdinti tik žurnalus, turinčius tiksliai [...] puslapių. Tačiau iš tikrųjų spausdinami įvairių matmenų žurnalai, o mašinų gamybos našumas atitinkamai kinta. Todėl prognozėje atsižvelgta į tai, kad gamyba vyksta naudojant skirtingo pločio presus ir skirtingų apskritimų cilindrų, t. y. ne visada didžiausiu gamybos našumu. Prognozė parengta atsižvelgiant į planuojamus spausdinimo dydžius, remiantis užsakymais pagal sudarytas sutartis.

(124) Lenkijos valdžios institucijos pranešė, kad žurnalai ir prekių katalogai ir (arba) reklaminiai lankstinukai spausdinami tose pačiose gamybos linijose, todėl sunku sudaryti tikslų gamybinių pajėgumų, kurie bus sukurti įgyvendinus projektą, struktūrą, suskirstant į gamybinius pajėgumus, skirtus žurnalų spausdinimui, ir gamybinius pajėgumus, skirtus prekių katalogams ir (arba) reklaminiams lankstinukams. Tačiau Lenkijos valdžios institucijos nurodė, kad vienas iš galimų sprendimų yra gamybinių pajėgumų struktūros įvertinimas remiantis laukiama įmonės, kuriai suteikiama pagalba, žurnalų ir prekių katalogų ir (arba) reklaminių lankstinukų pardavimo dalimi.

(125) Šiomis aplinkybėmis Lenkija pateikė naujų duomenų apie gamybą, patvirtinančių, kad pagalbos gavėja iš tikrųjų siekia sudaryti geriau subalansuotą produktų portfelį, negu buvo nustatyta pradinio vertinimo metu. Iš pradžių apibrėžta 90–100 % dalis, naujų spaustuvių gamyboje tenkanti žurnalų spausdinimui, buvo pagrįsta tuo laikotarpiu pateiktais užsakymais. Tačiau nuo to laiko atsirado naujų klientų, dėl to reikėjo palaipsniui didinti prekių katalogų ir (arba) reklaminių lankstinukų dalį.

(126) Kaip matyti iš 2 lentelės, remiantis laukiama gamybos struktūra 2008–2009 m., žurnalų ir katalogų spausdinimui jau išlaikomas mažesnis negu 5 % gamybinių pajėgumų didėjimas visose galimose atitinkamose rinkose. Be to, reikia atsižvelgti, kad analizė buvo atlikta remiantis blogiausiu galimu scenarijumi, kuriame daroma prielaida, kad atitinkama rinka apims tik spausdinimą rotacinės giliosios spaudos technika.

(127) Kadangi buvo įvykdytos abi sąlygos, numatytos programos 24 dalies b punkte (rinkos augimo koeficientas nėra per mažas, o gamybinių pajėgumų augimas mažesnis negu 5 %), Komisija konstatuoja, kad tiriamą pagalbos priemonę atitinka programos 24 dalies b punkto nuostatas.

#### 6. IŠVADA

(128) Remdamasi pirmiau išdėstytais svarstymais Komisija mano, kad jos abejonės dėl to, kad projektas viršys programos 24 dalies a ir b punktuose nustatytas ribas, buvo išsklaidytos, ir dėl to konstatuoja, kad pagalba suderinama su bendrąja rinka,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

*1 straipsnis*

Valstybės pagalbos priemonės, kurias Lenkija planuoja suteikti BVG *Medien Beteiligungs GmbH*, yra suderinamos su bendrąja rinka, kaip apibrėžta EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies a punkte.

Todėl leidžiama suteikti minėtąją pagalbą, kurios suma neviršija 220,057 mln. PLN diskontuota verte (tai pagalbos dydis, kuris yra 29,98 % GDE tinkamų finansuoti išlaidų diskontuota 734,031 mln. PLN verte). Jeigu tinkamos finansuoti pagalbos išlaidos bus mažesnės, pagalbos suma negali būti didesnė nei viršutinė riba, kurios dydis yra 29,98 % tų išlaidų GDE.

*2 straipsnis*

Per šešis mėnesius nuo tos dienos, kurią bus išmokėta paskutinė pagalbos išmoka pagal praneštą mokėjimo grafiką, Lenkijos valdžios institucijos pateiks išsamią galutinę ataskaitą.

*3 straipsnis*

Šis sprendimas skirtas Lenkijos Respublikai.

Priimta Briuselyje 2008 m. gruodžio 10 d.

*Komisijos vardu*

Neelie KROES

*Komisijos narė*